
01000442803970016



637

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 44

28 Μαρτίου 1997

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/5/ΑΣ 900/Μ. 4296/4546

Έγκριση των Πρωτοκόλλων της 4ης και 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Σλοβακικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας. (Μπρατισλάβα, 17.11.1993 και Αθήνα, 19.12.1995).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας που υπογράφηκε στην Πράγα στις 4 Ιουλίου 1984 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1661/1986 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 186 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 28.11.1986.

2. Της από 13.6.1995 υπουργικής ανακοίνωσης που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 138 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 29.6.1995 με την οποία επιβεβαιώνεται το μεταξύ της χώρας μας και της Σλοβακίας συμβατικό καθεστώς ως τούτο συνεφωνήθη στη Μπρατισλάβα στις 2.6.1995.

3. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση δύο Πρωτοκόλλων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν τα Πρωτόκολλα της 4ης και 5ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-σλοβακικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφησαν στη Μπρατισλάβα στις 17.11.1993 και στην Αθήνα στις 19.11.1995 αντίστοιχα και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

Αθήνα, 14 Μαρτίου 1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**	ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΠΕΡ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Σ. ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ**

PROTOKOL
ON THE 4th SESSION OF THE GREEK-SLOVAK JOINT COMMITTEE FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Joint Committee established on the basis of Article 3 of the Agreement on Scientific and Technological Cooperation, between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Former Czechoslovak Federal Republic signed on July 4th, 1984, held the 4th session in Bratislava 16-17 November 1993, in the interests of attaining the aims set forth in the above-mentioned Agreement.

The delegation of the Hellenic Republic was headed by Prof. Nicos Christodoulakis, Secretary General for Research and Technology. The delegation of the Slovak Republic was headed by Jozef TARCÁK, state secretary of the Ministry of Education and Science of the Slovak Republic.

The list of members of the two delegations figures in Annex I.

The agenda of the session included the following items:

I. Review of cooperation

II. Adoption of the Working Programme for Scientific and Technological Cooperation (1993 - 1995)

III. Financial provisions

IV. Date for the 5th session of the Joint Committee.

I. REVIEW OF COOPERATION

The Slovak side noted that due to the separation of the former Czechoslovak Federal Republic international S & T

Cooperation activities in Slovakia were assumed by the Ministry of Education and Science of the Slovak Republic.

The Greek side noted that in spite of the separation all possible efforts were made for the implementation of the previous Protocol.

Both sides agreed to encourage and support efforts by competent institutions and scientific establishments of the two countries, which will lead to broader, mutually advantageous and beneficial cooperation within the framework of the Governmental Agreement of Scientific and Technological Cooperation and in the spirit of traditional friendship between the two countries.

II. ADOPTION OF THE WORKING PROGRAMME FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION (1993-1995)

The Joint Committee discussed and approved the Working Programme for 1993-1995, which covers selectively the following main areas:

Chemistry — Geology-Earth Sciences
Physics — Automation
Astronomy and Space Sciences

Annex II, contains the Projects for scientific and technological collaboration approved by the Joint Committee.

The Joint Committee supports the following forms of cooperation:

(a) exchange of experts and technological information:

(b) joint research projects

Form (a) includes mutual short-term visits, for the purpose of establishing new contacts as well as preparing, implementing and reviewing broader cooperation.

Form (b) is the main purpose of cooperation and ensures the implementation of joint research projects through short-term and/or long-term visits of experts in accordance with the requirements of the research.

The duration of short-term visits may not exceed 20 days and that of long-term visits 3 months per person.

The Greek side also envisages the possibility of extending several research fellowships to selected Slovak scientists for a duration of between 1-3 months per person per project for the specific purpose to encourage them to the state of the art in the respective scientific and technological fields. In addition, the Greek side expresses to wish to see a number of Slovak students integrated in postgraduate courses of Greek Universities and Technical Colleges with the support of the two governments and, also, European Community funds.

3. Joint research projects will be worked out in cooperation by scientific institutions of the two countries and will be submitted after a call for proposals - through the General Secretariat of Research and Technology of the Ministry of Industry, Energy and Technology on behalf of Greek institutions and through the Ministry of Science and Education on behalf of Slovak institutions - to the Joint Committee for approval.

Publication of the results of joint work and eventual registration of common intellectual property rights (patents, utility models, industrial design, etc.) will be subject in each particular case, to agreement between the participating institutions in accordance with the jurisdiction of the two countries.

The Parties will regularly inform each other about their scientific and technical events and will mutually facilitate the participation of sientists, researchers and experts of the country in such events.

The Parties agreed that this programme should be used in order to promote future scientific cooperation within the research and development possibilities offered by the European Union.

III. FINANCIAL PROVISIONS AND QUOTA OF COOPERATION

1. The sending party will communicate to the receiving Party the names of experts, their place of work, research institutes to be visited, purpose of visit, proposed date of arrival and duration of stay. The information should be notified at least two months before the planned date of arrival.

The receiving Party will notify the sending Party of its decision at least one months prior the beginning of the visit.

The sending Party will notify the receiving Party of the final date of arrival at least two weeks in advance.

2. The cost of transportation to and from the capitals of the countries will be covered by sending Party.

The cost of internal travel that is necessary for realization of the approved cooperation will be covered by the receiving Party.

3. The daily allowance of scientists travelling within the framework of the Working Programme will be covered by the receiving Party as follows:

(a) in the case of short term visit:

in Greece

12,000 drachmas per day (including accommodation)

in Slovakia

240. - Sk per day + accommodation

(b) in the case of long-term visits:

in Greece:

230,000 drachmas per month (including accommodation)

in Slovakia

6,000 - Sk per month + accommodation

4. The receiving Party will provide free medical treatment in case of sudden illness or accident.

IV. DATE OF THE 5th SESSION OF THE JOINT COMMITTEE

The two Parties have agreed to hold the 5th session of the Joint Committee in Athens in the 4th quarter of 1995. The exact date of the session will be decided through diplomatic channels. Should the Parties find it practicable to review the statues of implementing the Working Programme, the holding of an interim meeting of the Joint Committee (in the fourth quarter of 1994) will be proposed through diplomatic channels.

The Working Programme will come into force on the date of signature. The Working Programme will remain in force until the next bilateral session.

Signed in Bratislava on November 17th, 1993 in duplicate, in the English language, both copies being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Slovak Republic
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)

ANNEX I

LIST OF MEMBERS OF THE TWO DELEGATIONS

The delegation of the Hellenic Republic:

Prof. Nicos Christodoulakis	Secretary general of Reserch and Technology, Head of the Delegation
Mr Nicos Konstantopoulos	Head of Bilateral Cooperation Dept. General Secretariat of Research and Technology
Ms Marianna Bofakou	Coordinator for Greek-Slovak Science and Technology Cooperation General Secretartiat of Research and Technology

The delegation of the Slovak Republic:

Dr. Jozef Tarcák	State Secretary Ministry of Education and Science, Head of Delegation
Dr. Jaroslav Pokorný, CSc.	Ministry of Educ. and Science Director of Section of Universities, Science and Technology
Dr. Dusan Berek, CSc.	Member of Presidium, Slovak Academy of Sciences
Dr. Eduard Mikelka	Director, Institute of Economics, SAS
Ing. Marta Simková	Ministry of Education and Science Vice-Director, Department of International Cooperation
Dr. Rudolf Demovic, CSc.	Ministry of Educ. and Science Head of International S & T Cooperation Unit
Ing. Sona Straková	Ministry of Educ. and Science Senior Management Official S & T Cooperation Unit
RNDr. Peter Nagy, CSc.	Ministry of Educat. and Science Expert

ANNEX II

GREEK - SLOVAK PROPOSALS ON SCIENCE AND TECHNOLOGY 1993-94

No.	Title	Greek Partner	Slovak Partner
	CHEMISTRY		
1	Chemical and Electrochem. study of Polynuclear Cu-Pyzazolato Complexes. Search for Catalytic Activities and Biological Models.	Prof. R. Raptis Dept. of Chemistry Univ. of Crete	Mr.Peter Baran Slovak Technical University
	PHYSICS		
2	Growth and characterization of low-temperature - grown GaAs-based submicron devices	Prof.Z.Chatzopoulos FORTH, Heraklion Dept. of Phasics Univ. of Athens	p.Ján Kuzmák Institute of Elec.Eng. Sloval Acad. of Sciences (SAS)
	ASTRONOMY - SPACE SCIENCES		
3	Cosmic Rays & Interplanetary magnetic field fluctuations	Prof. A. Geranios Univ. of Athens	Dr.Kudela Dr.M.Slivka Dr M.Stehlik Institute of Experimemtal Phys. (SAS)

4	Construction of Space Instrumentation	Prof. E. Sarris Div.of Telecomm. and Space Science Democraticos Univ. of Thrace	Dr.Kudela Institute of Experimental Physics (SAS)

GEOLOGY

5	Comparative study of Oceanozoic Volcanism & Volcanic related Ore Deposits in the Carpathian & Aegean Arcs.	Dr.D.Constantinidis, Institute of Geology & Mineral Explorat. GME	Dr.Jaroslav Lexa DrSc. Dionýz Štúr Institute of Geology
6	Similarities and differences of structural and technological evolutions and development trends in agriculture between Greece and Slovakia	Prof.Ch.Zioganas Aristotelian Univ. of Thessaloniki	Prof.Husár University of Economics Bratislava
7	Application of neural nets for biosignals	Prof.Papadourakis Dept.of Electronic and Computer Engin. Technical Univ. of Crete	Ing.Klaudius Viceník,CSc. Institute of Measurement Science SAS
8	Design, preparation and characterization of a new types of submicron GaAs heterostructures for microwave devices	Drs.G.Konstantidis A.Christou Inst.of Electronic Structures and Laser FORTH, Centre of Crete	Ing. Tibor Lalinský,CSc Institute of Electrical Engineering, Bratislava, SAS
9	Modelling and intelligence control of discrete event systems (DES)	Dr.Tziafestas Dept.of Electrical Engineering, NTUA, Athens	Ing.Frant. Čapkovič,CSc Institute of Theory of Management and Robotics SAS
10	Problems of economically less developed countries in relations with developed countries; especially in the conditions of West European integration; The case of Greece and Slovakia	Prof. Th. Georgakopoulos Athens University of Economics and European Studies	Eduard Mikelka,PhD, Director, Institute of Economics of the SAS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 4ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Μικτή Επιτροπή που συστάθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 3 της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, μεταξυ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Πρώην Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και υπογράφηκε στις 4 Ιουλίου 1984, συνεκάλεσε την 4η συνοδό της στην Μπρατισλάβα από 16 έως 17 Νοεμβρίου 1993, προς τον σκοπό της υλοποίησης των στόχων που διαλαμβάνονται στην παραπάνω Συμφωνία.

Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας ήταν ο Καθ. Νίκος Χριστοδουλάκης, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας. Επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Σλοβακικής Δημοκρατίας ήταν ο Josef Tarcak, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

Ο κατάλογος των μελών των δύο αντιπροσωπειών εμφαίνεται στο Παράρτημα Ι.

Η ημερήσια διάταξη της συνόδου περιελάμβανε τα ακόλουθα θέματα:

I. Ανασκόπηση της συνεργασίας.

II. Υιοθέτηση του Εργασιακού Προγράμματος Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας (1993 - 1995).

III. Οικονομικές διατάξεις.

IV. Ημερομηνία της 5ης συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

I. ΑΝΑΣΚΟΠΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Σλοβακική πλευρά παρατήρησε ότι λόγω της διάσπασης της πρώην Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας, τις δραστηριότητες διεθνούς συνεργασίας στους τομείς της έρευνας και Τεχνολογίας (S και T) στην Σλοβακία ανέλαβε το Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε ότι παρά τη διάσπαση κατεβλήθηκαν όλες οι δυνατές προσπάθειες για την υλοποίηση του προηγουμένου Πρωτοκόλλου.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν και υποστηρίξουν τις προσπάθειες των αρμοδίων ινστιτούτων και επιστημονικών φορέων των δύο χωρών, οι οποίες θα οδηγήσουν σε μία ευρύτερη, αμοιβαία επωφελή και αποδοτική συνεργασία μέσα στα πλαίσια της Διακρατικής Συμφωνίας, Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας και εντός του πνεύματος της παραδοσιακής φιλίας μεταξύ των δύο χωρών.

II. ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ (1993 - 1995).

Η Μικτή Επιτροπή συζήτησε και ενέκρινε το Εργασιακό Πρόγραμμα για τα έτη 1993-1995, το οποίο καλύπτει επιλεκτικά τους ακόλουθους βασικούς τομείς:

Χημεία	Γεωλογία - Γεωπιστήμες
Φυσική	Αυτοματοποίηση
Αστρονομία και Διαστημικές Επιστήμες	

Το Παράρτημα II διαλαμβάνει τα Προγράμματα επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που ενέκρινε η Μικτή Επιτροπή.

Η Μικτή Επιτροπή υποστηρίζει τις ακόλουθες μορφές συνεργασίας:

α) Ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων και τεχνολογικής πληροφόρησης.

β) Κοινά ερευνητικά προγράμματα.

Η μορφή (α) περιλαμβάνει αμοιβαίες βραχυπρόθεσμες επισκέψεις προς τον σκοπό της καθιέρωσης νέων επαφών καθώς και της προετοιμασίας, εφαρμογής και αναθεώρησης της ευρύτερης συνεργασίας.

Η μορφή (β) συνιστά τον κύριο αντικειμενικό σκοπό της συνεργασίας και διασφαλίζει την υλοποίηση κοινών ερευνητικών προγραμμάτων μέσω βραχυπρόθεσμων και/ή μακροπρόθεσμων επισκέψεων πραγματογνωμόνων σύμφωνα με τα προαπαιτούμενα της έρευνας.

Η διάρκεια των μεσοπρόθεσμων επισκέψεων δεν δύναται να υπερβεί τις 20 ημέρες και εκείνη των μακροπρόθεσμων επισκέψεων τους 3 μήνες ανά άτομο.

Η Ελληνική πλευρά εξετάζει επίσης την δυνατότητα χορήγησης αρκετών υποτροφιών για θέματα έρευνας σε επιλεγμένους Σλοβάκους επιστήμονες για μία περίοδο κυμαινόμενη μεταξύ 1-3 μηνών ανά άτομο και πρόγραμμα με αποκλειστικό σκοπό την ενθάρρυνση απόκτησης απ' αυτούς τεχνικής εξειδίκευσης στους αντιστοίχους επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς τους. Επιπρόσθετα, η Ελληνική πλευρά εκφράζει την επιθυμία ένταξης Σλοβάκων σπουδαστών σε μεταπτυχιακές σειρές μαθημάτων Ελληνικών Πανεπιστημίων και Πολυτεχνικών Σχολών με την υποστήριξη των δύο Κυβερνήσεων και επίσης, με την χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

3. Τα κοινά ερευνητικά προγράμματα θα εκπονηθούν σε συνεργασία με επιστημονικά ινστιτούτα των δύο χωρών και θα κατατεθούν μετά από πρόσκληση για υποβολή προτάσεων - μέσω της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας εκ μέρους των Ελληνικών ινστιτούτων, και μέσω του Υπουργείου Επιστημών και Παιδείας, εκ μέρους των Σλοβακικών ινστιτούτων - στην Μικτή Επιτροπή για έγκριση.

Η δημοσίευση των αποτελεσμάτων της κοινής εργασίας και η τελική καταχώρηση των κοινών δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (διπλώματα ευρεσιτεχνίας, χρηστικά πρότυπα, βιομηχανικά σχέδια, κ.τλ.) θα υπόκεινται, σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, σε συμφωνία μεταξύ των συμμετεχόντων ινστιτούτων σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς των δύο χωρών.

Τα Μέρη θα ενημερώνουν τακτικά το ένα το άλλο σχετικά με τα επιστημονικά και τεχνολογικά τους δρώμενα και θα διευκολύνουν αμοιβαία την συμμετοχή επιστημόνων, ερευνητών και εμπειρογνωμόνων, της κάθε χώρας σ' αυτά τα δρώμενα.

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι παρόν πρόγραμμα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί προς τον σκοπό της προώθησης μελλοντικής επιστημονικής συνεργασίας μέσα στα πλαίσια των ερευνητικών και αναπτυξιακών δυνατοτήτων που προσφέρει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

III. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΣΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Το αποστέλλον μέρος θα διαβιβάσει στο Μέρος υποδοχής τα ονόματα των εμπειρογνωμόνων, τον τόπο εργασίας τους, τα προς επίσκεψη ερευνητικά ισντιτούτα, τον σκοπό της επίσκεψης, την προτεινομένη ημερομηνία άφιξης και τη διάρκεια παραμονής. Τα πληροφοριακά στοιχεία θα πρέπει να γνωστοποιηθούν τουλάχιστον δύο μήνες πριν από την προγραμματισμένη ημερομηνία άφιξης.

Το Μέρος υποδοχής θα γνωστοποιήσει στο αποστέλλον Μέρος την απόφασή του τουλάχιστον ένα μήνα πριν από την έναρξη της επίσκεψης.

Το αποστέλλον Μέρος θα γνωστοποιήσει στο Μέρος υποδοχής την τελική ημερομηνία άφιξης τουλάχιστον δύο εβδομάδες εκ των προτέρων.

2. Τα έξοδα μεταφοράς προς και από τις πρωτεύουσες των χωρών θα βαρύνουν το αποστέλλον Μέρος.

Τα έξοδα μετακίνησης στο εσωτερικό, που είναι αναγκαία για την υλοποίηση της εγκεκριμένης συνεργασίας, θα βαρύνουν το Μέρος υποδοχής.

3. Η ημερήσια αποζημίωση των επιστημόνων, που ταξιδεύουν μέσα στα πλαίσια του Προγράμματος Εργασίας, θα βαρύνει το Μέρος υποδοχής ως ακολούθως:

α) Στην περίπτωση βραχυπρόθεσμης επίσκεψης:

στην Ελλάδα

12.000 ανά άτομο (συμπεριλαμβανομένου του καταλύματος)

στην Σλοβακία

240 - Σλοβακικές κορώνες ανά ημέρα + κατάλυμα.

β) Στην περίπτωση μακροπρόθεσμων επισκέψεων:

στην Ελλάδα

230.000 δραχμές τον μήνα (συμπεριλαμβανομένου του καταλύματος).

στην Σλοβακία

6.000 - Σλοβακικές κορώνες τον μήνα + κατάλυμα.

4. Το Μέρος υποδοχής θα παρέχει δωρεάν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη σε περιπτώσεις αιφνίδιας ασθένειας ή ατυχήματος.

IV. ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΤΗΣ 5ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να συγκαλέσουν την 5η σύνοδο της Μικτής Επιτροπής στην Αθήνα το τελευταίο τρίμηνο του 1995. Η ακριβής ημερομηνία της συνόδου θα καθορισθεί μέσω της διπλωματικής οδού. Εφόσον τα Μέρη θεωρήσουν δυνατή την αναθεώρηση του καθεστώτος εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας, η σύγκληση ενδιάμεσης συνόδου της Μικτής Επιτροπής (κατά την διάρκεια του τετάρτου τριμήνου του 1994), θα προταθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Το Πρόγραμμα Εργασίας θα τεθεί σε εφαρμογή κατά την ημερομηνία υπογραφής του. Το Πρόγραμμα Εργασίας θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την επομένη διμερή σύνοδο.

Υπεγράφη στην Μπρατισλάβα στις 17 Νοεμβρίου 1993, εις διπλούν, στην Αγγλική γλώσσα και τα δύο αντίγραφα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (Υπογραφή)	Για την Κυβέρνηση της Σλοβακικής Δημοκρατίας (Υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΔΥΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ

Η Αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας:

Καθ. Νίκος Χριστοδουλάκης	Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Νίκος Κωνσταντόπουλος	Προϊστάμενος του Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
Μαριάνα Μποφάκου	Συντονίστρια Ελληνο-Σλοβακικής Συνεργασίας στην Επιστήμη και την Τεχνολογία Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας

Η Αντιπροσωπεία της Σλοβακικής Δημοκρατίας:

Δρ. Josef Tarcak	Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Δρ. Jaroslav Pokorny, CSc.	Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών Διευθυντής Τμήματος Πανεπιστημίων, Επιστήμης και Τεχν/γίας
Δρ. Dusan Berek, CSc	Μέλος του Προεδρείου της Σλοβακικής Ακαδημίας Επιστημών
Δρ. Eduard Mikelka	Διευθυντής Ινστιτούτου Οικονομικών SAS
Marta Simkova	Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών, Υποδιευθύντρια Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας
Δρ. Rudolf Demovic, CSc.	Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών, Επικεφαλής Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας στην Έρευνα και την Τεχνολογία
Sona Strakova	Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών, Ανώτερος Υπάλληλος Διοικητικού Μονάδος Συνεργασίας για την Έρευνα και την Τεχνολογία
RN Δρ. Peter Nagy, CSc.	Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών, Εμπειρογνώμων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΑΚΙΚΕΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ 1993-1994

Αρ.	Τίτλος	Έλληνας Εταίρος	Σλοβάκος εταίρος
	ΧΗΜΕΙΑ		
1.	Χημική και Ηλεκτροχημική μελέτη των πολυπυρηνικών σύμπλοκων Cu, Pyzazolato Έρευνα Καταλυτικών Δραστηριοτήτων και Βιολογικών Μοντέλων	Καθ. Ρ. Ράπτης Τμήμα Χημείας Πανεπιστήμιο Πατρών	Κος PETER BARAN Πολυτεχνείο Σλοβακίας

ΦΥΣΙΚΗ

2. Ανάπτυξη και χαρακτηρισμός διατάξεων Αρσενιούχου Γαλλίου (GaAs) μεγέθους υπομικρού, αναπτυσσομένων σε χαμηλή θερμοκρασία	Καθ. Ζ. Χατζόπουλος FORTH, ΗΡΑΚΛΕΙΟ Τμήμα Φυσικής Πανεπιστήμιο Αθηνών	Καθ. JAN KUZMAK Ινστιτούτο Ηλεκτρολόγων Μηχανολόγων -Σλοβακική Ακαδημία Επιστημών (SAS)

ΑΣΤΡΟΝΟΜΙΑ - ΔΙΑΣΤΗΜΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ

3. Κοσμικές Ακτίνες και Διαπλανητικές Διακυμάνσεις Μαγνητικού Πεδίου	Καθ. Α. Γεράνιος Πανεπιστήμιο Αθηνών	Δρ. KUDELA Δρ. M.SLIVKA Δρ. M. STEHLIK Ινστιτούτο Πειραματικής Φυσικής (SAS)
4. Κατασκευή Διαστημικής Οργανολογίας	Καθ. Ε.Σαρρής Τμήμα Τηλεπικοινω- και Διαστημικών Επιστημών Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης	Δρ. KUDELA Ινστιτούτο Πειραματικής Φυσικής (SAS)

ΓΕΩΛΟΓΙΑ

5. Συγκριτική μελέτη Ωκεανοζωϊκής Ηφαιστειότητας και Ηφαιστειογενών μεταλλευτικών αποθέσεων στο Καρπάθειο και Αιγαιακό Τόξο	Δρ. Δ. Κωνσταντινίδης, Ινστιτούτο Γεωλογικών και Μεταλλευτικών Ερευνών (ΙΓΜΕ)	Δρ. JAROSLAV LEXA, Δρ.Επιστημών - Ινστιτούτο Γεωλογίας DIONYZ STUR
6. Ομοιότητες και διαφορές των δομικών και τεχνολογικών εξελίξεων και αναπτυξιακών τάσεων στην γεωργία μεταξύ Ελλάδος και Σλοβακίας	Καθ. Χρ. Ζιωγανάς Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης	Καθ. HUSAR Οικονομικό Πανεπιστήμιο Μπρατισλάβας
7. Εφαρμογή νευρικών δικτύων βιοσημάτων	Καθ. Παπαδουράκης Τμήμα Ηλεκτρονικής Μηχανικής και Μηχανικής Ηλεκτρονικών Υπολογιστών Πολυτεχνική Σχολή Κρήτης	ING. KLAUDIUS VICENIK, CSc Ινστιτούτο Μετρικών Επιστημών (SAS)
8. Σχεδίαση, επεξεργασία και χαρακτηρισμός νέων τύπων ετεροδομών Αρσενιούχου Γαλλίου μεγέθους υπο-μικρού για μικροκυματικές διατάξεις	Δρ. Γ. Κωνσταντινίδης Δρ. Α. Χρήστου Ινστιτούτο Ηλεκτρονικών Δομών και Ακτίνων Κέντρο FORTH Κρήτης	ING.TIBOR LALINSKY,CSc Ινστιτούτο Ηλεκτρολόγων Μπρατισλάβα (SAS)
9. Κατασκευή μοντέλων και έλεγχος νοημοσύνης συστημάτων διακριτών συμβάντων (DES)	Δρ. Τζιαφέστας Τμήμα Ηλεκτρολόγων Μηχανολόγων ΕΜΠ-Αθηνών	ING. FRANT. CAPKOVIC, CSc Ινστιτούτο Θεωρίας,Διαχείρισης και Ρομποτικής (SAS)
0. Προβλήματα των οικονομικά ολιγότερο ανεπτυγμένων χωρών στις σχέσεις τους με τις αναπτυγμένες χώρες ειδικότερα στις συνθήκες της Δυτικο-Ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης· Η περίπτωση της Ελλάδας και της Σλοβακίας	Καθ. Θεοχ. Γεωργακόπουλος Πανεπιστήμιο Οικονομικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών Αθηνών	EDUARD MIKELKA, PhD, Διευθυντής Ινστιτούτου Οικονομικών της SAS

PROTOCOL

ON THE 5th SESSION OF THE SLOVAK-GREEK JOINT COMMITTEE FOR SCIENCE & TECHNOLOGY

Athens, 18 & 19 December 1995

On December the 18th and 19th 1995 the delegations of the Hellenic Republic and the Slovak Republic held their 5th Joint Meeting in Athens in order to establish the Bilateral Co-operation Working Programme on Science and Technology for the years 1996 and 1997.

The delegation of the Slovak Republic was headed by Professor Koloman Ivanicka, Vice-President of the Office of Strategy Development of Society, Science and Technology. The delegation of the Hellenic Republic was headed by Professor Nikos Christodoulakis, Secretary General of Research and Technology. The members of the two delegations are listed in Annex I; the agenda of the meeting is attached as Annex II.

The head of the Greek delegation welcomed the Slovak delegation and expressed his satisfaction with the progress made in the Greek-Slovak Co-operation. He also emphasized the importance of co-operation between researchers of different countries and expressed his interest towards the participation of the private sector to the bilateral programmes.

The Greek side also stressed the possibility of collaboration in European Union Programmes and emphasised its willingness to participate in scientific networks covering a broader area of Western and Eastern European region.

The head of the Slovak delegation expressed his gratitude to the Greek side for the warm reception and excellent organization of the Joint Commitee Meeting.

He presented an overview of the Slovak R & D system and informed on the new structure of the Office of the Strategy Development of Society, Science and Technology. He expressed his satisfaction on the present Scientific and Technological co-operation from both bilateral and multilateral point of view. Furthermore he proposed to organize a joint 2 - day interdisciplinary meeting in Slovakia in order to exchange ideas on current R & D development trends and their impact on society and economy.

The Greek side gave a brief presentation of the Research and Development system and its modalities.

The two parties agreed that the bilateral co-operation should support and encourage further scientific and technological co-operation within the R & D possibilities offered by the European Union. Both sides also agreed to regularly exchange information on R & D subjects relevant to the bilateral and international co-operation in general.

II. Review of the Working Programme adopted by 4th Meeting of the Joint Committee (Bratislava, 17 November 1993).

The Joint Committee noted that between November 1993 and December 1995 the scientific and technological co-operation between the two countries has become broader and more intensive. In the framework of the 10 projects which were included in the previous protocol, around 25 Slovak and Greek scientists visited the partner country.

Both parties reviewed the implementation of the 10 projects of the previous protocol and noted that the majority of the projects have successfully reached most of their aims. In the framework of these projects and apart from the scientific exchanges, common articles and studies were also published in international journals.

III. Adoption of the Working Programme for the years 1996 and 1997

Both sides issued a call for proposals in June 1995. A total number of 32 proposals were submitted. Of those, 16 were joint proposals submitted to both sides. The remaining 16 proposals were submitted to the Slovak side only.

The Joint Committee discussed the lists of projects and approved the Working Programme for 1996 and 1997 in the following areas:

Agriculture, Astronomy and Space Science, Biology and Biotechnology, Environment, Materials Research, Physics, Control and Automation, Computer Science, Social and Economic Sciences, Humanities.

The list of the 15 approved projects is presented in Annex III.

Both parties decided to support projects coming from Academies, Research Centres, Universities and private or public companies, as well as to encourage and facilitate bilateral agreements between institutions in both countries. The two parties realized that up to now very few private enterprises participated in the bilateral co-operation. They, therefore agreed to make efforts to encourage the participation of private enterprises and especially SME's in the future.

The Parties agreed that this programme should be used in order to promote and facilitate further scientific co-operation within the research and development possilitities offered by the European Union.

III. Financial Conditions and Quota of the Co-operation

The two parties agreed upon the financial provisions and administration procedures as follows:

The sending party will cover the travel expenses of its scientists. The receiveing party will cover the accommodation and subsidence costs of the scientists of the sending party.

For short term visits (up to 3 weeks) the Greek side will provide a per diem allowance of 15,000 Drachmae. The Greek side envisages the possibility of extending several research fellowoships to selected Slovak scientists for a duration of up to 3 months. In the case of these long-term visits to Greece the monthly allowance is set to 300,000 Drachmae.

The Slovak side will provide a per diem allowance of 300 SKr plus accomodation for short-term visits (up to 2 weeks). In case of long-term visits to Slovakia the monthly allowance is set to 6000 Skr plus accomodation.

Both parties agreed that emergency health insurance including medical care while on a mission should be covered by the participating scientists or their Institutions.

The Greek side stated that the administration, of bilateral projects adopted under the Protocol as well as the procedures involved in their implementation will be entrusted to the Greek organizations which are involved in these bilateral projects. In case of difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part thereof directly by the services of the General Secretariat of Research and Technology.

Upon conclusion of a project, a final report on the results achieved should be submitted. These reports will be evaluated and taken into consideration during the next operational meeting. The evaluation will be made on the basis of how well the aims set forth by the project proposals have

been achieved.

IV. Miscellaneous

The two parties have agreed to hold the 6th Joint Committee Meeting in Bratislava during the last quarter of 1997. The specific date of the Meeting will be mutually agreed by the parties. In case the two parties wish to review the status of the implementation of the Working Programme, a session of an interim meeting might be proposed and agreed.

The Working Programme will enter into force on the date of signature of the present Protocol.

Done in Athens, on December 19th, 1995 in English and in duplicate, both copies being equally authentic.

Prof. K. IVANICKA Vice-President Office of Strategy Development of Society, Science & Technology of the Slovak Republic	Prof. N. CHRISTODOULAKIS Secretary General of Research & Technology Ministry of Industry, Energy & Technology of the Hel. Republic

ANNEX I

COMPOSITIONS OF THE DELEGATIONS

SLOVAK DELEGATION

Prof. K. Ivanicka	Head of the delegation Vice-president of the Office of Strategy Development of Society, Science and Technology
Mr I. Trebaticky	Director of section of International S & T Co-operation
Mrs Strakova	Deputy Director, co-ordinatore of Greek-Slovak S & T co-operation
Mr I. Liska	First Secretary of the Embassy of the Slovak Republic

GREEK DELEGATION

Prof. N. Christodoulakis	Head of the delegation Secretary General of Research and Technology, Ministry of Industry, Energy and Technology
Pr. E. Carabateas	Head of the International Co-operation Dept., General Secretariat of Research and Technology
Pr. V. Triantafyllis	Head of the Bilateral Co-operation Dept. General Secretariat of Research and Technology
Pr. M. Christoula	Co-ordinator of Greek-Slovak Co-operation, General Secretariat of Research and Technology

ANNEX II

FIFTH MEETING OF THE GREEK-SLOVAK COMMITEE ON SCIENCE AND TECHNOLOGY

Athens, 18-19 December 1995

Agenda

1. General Information on the Science, Research and Technology systems of both countries
2. Review of the implementation of the previous protocol
3. Adoption of the Working Programme for the years 1996 and 1997

   Priority areas

   Approval of research projects ot be included in the bilateral protocol
4. Conditions ot the Greek-Slovak co-operation for the years 1996 and 1997

   Expected budgets

   Structure and Funding of joint research projects
5. Objectives of further co-operation

ANNEX III

GREEK-SLOVAK S&T COOPERATION

1996 & 1997

a/a	Topic	Short Title	Gr - partner	Slovak partner
1	Astronomy & Space Science	Interball mission dynamics of energetic particles in the near Earth space environment	E. Sarris, Demokrition Univ. Thrace, Div. of Telecom&Space Sciences (Xanthi)	K. Kudela, Slovak Academy of Science, Inst. of Experimental Physics (Kosice)
2	Astronomy - Astrophysics	Photometric investigation of selected symbiotic and cataclysmic variable stars	P. Niarhos, UATH, dept. of Physics (Athens)	L. Hric, Slovak Academy of Science, Astronomical Inst. (Tatranska Comnica)
3	Environment	Methodology & software development for waste-water reuse optimization and minimization of energy consumption	D. Assimakopoulos, NTUA, Dept. Chemical Engineering (Athens)	S. Bohacek, Pulp & Paper Research Inst. (Bratislava)
4	Materials	Development & optimization of VLSI electronic read-out system for GaAs solid state detectors	K. Misiakos, NCSR Demokritos, Inst. of Microelectronics (Athens)	S. Hlavac, Slovak Academy of Sciences, Inst. of Physics (Bratislava)
5		Copper - pyrazolate complexes: Structure, magnetic properties correlation	R. Raptis, Univ. Crete, dept. of Chemistry (Heraklion)	P. Baran, Slovak Technical Univ., dept. of Inorganic Chemistry (Bratislava)
6	Materials	Feasibility study of the Greek & Slovak natural and synthetic macroporous materials for treatment of industrial & radioactive waste	P. Misaelidis, AUTH, dept. of Chemistry (Thessaloniki)	P. Rajec, Comenius Univ. Faculty of Materials Science (Bratislava)
7	Electrical Engineering Control	Knowledge based and intelligent control systems	S. Tzafestas, NTUA, Dept. of Electrical & Computer Engineering (Athens)	F. Capkovic, Slovak Academy of Sciences, Inst. of Control Theory & Robotics (Bratislava)
8	Physics	Theoretical and experimental study of spin dynamics in planar s=1 Heisenberg chains	N. Papanikolaou, FORTH - IESL (Heraklion)	A. Feher, Safarik Univ. (Kosice)

a/a	Topic	Short Title	Gr - partner	Slovak partner
9		Study of GaAs radiation detectors	G. Papaioannou, UATH, Dept. of Physics (Athens)	F. Dubecky, Slovak Academy of Science, Inst. of Electrical Engineering (Bratislava)
10	Biology - Biotechnology	Heavy metal environmental polution : Effects on plant structure and physiological processes	M. Moustakas, AUTH, Faculty of Biology, dept. of Botany (Thessaloniki)	M. Ciamporova, Slovak Academy of Sciences, Inst. of Botany (Bratislava)
11	Agriculture	Design of small caterpillar tractor MPT 40		M. Pochyba, ZTS Martin R&D dept (Martin)
12		Artificial hybridization of silver fir (Abies alba Mill) with Greek fir (Abies cephalonika Loud)	K.P. Pantetsos, AUTH, dept. of Forestry & Natural Environment (Thessaloniki)	A. Kormutak, Slovak Academy of Science, Inst. of Plant Genetics (Nitra)
13	Economic Science	Problems of economically less developed countries in relation with developed countries, especially in the conditions of west european integration : The case of Greece and Slovakia	T. Georgakopoulos, Athens Univ. of Economics (Athens)	E. Mikelka, Slovak Academy of Sciences, Inst. of Economics (Bratislava)
14	Social Sciences - Humanities	Cultural and economic contacts between Byzantium and the Slavic world	P. Malingudis, AUTH (Thessaloniki)	T. Stefanovicova, Univ. Komenskeho, Faculty of Philosophy (Bratislava)
15.	Computer Science	Open ended educational multimedia environment assisting students, teachers & developers	S. Triantafillou, Pliroforiki Technognosia Ltd. (Athens)	I. Kalas, Comenius Univ., Faculty of Mathematics & Physics, Dept. of Informatics Education (Bratislava)

AUTH : ARISTOTELIAN UNIVERSITY OF THESSALONIKI

UATH : UNIVERSITY OF ATHENS

UPATRAS : UNIVERSITY OF PATRAS

UIOAN : UNIVERSITY OF IOANNINA

NTUA : NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY OF ATHENS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 5ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Αθήνα, 18 και 19 Δεκεμβρίου 1995

Στις 18 και 19 Δεκεμβρίου 1995, οι αντιπροσωπείες της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας πραγματοποίησαν την 5η Κοινή Συνεδρίασή τους στην Αθήνα με σκοπό την καθιέρωση του Προγράμματος Εργασίας της Διμερούς Συνεργασίας για την Επιστήμη και Τεχνολογία για τα έτη 1996 και 1997.

Πρόεδρος της αποστολής της Σλοβακικής Δημοκρατίας ήταν ο Καθηγητής Koloman Ivanicka, Αντιπρόεδρος του Γραφείου Ανάπτυξης Στρατηγικών για την Κοινωνία, την Επιστήμη και την Τεχνολογία, Πρόεδρος της αποστολής της Ελληνικής Δημοκρατίας ήταν ο Καθηγητής Νίκος Χριστοδουλάκης, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας. Τα μέλη των δύο αποστολών περιλαμβάνονται στους ονομαστικούς καταλόγους του Παραρτήματος Ι. Η ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης προσαρτάται στο Παράρτημα ΙΙ.

Ο πρόεδρος της Ελληνικής αποστολής καλωσόρισε την Σλοβακική αποστολή και εξέφρασε την ικανοποίησή του με την πρόοδο που έχει πραγματοποιηθεί στην Ελληνο-Σλοβακική συνεργασία. Τόνισε ακόμα την σημασία της συνεργασίας μεταξύ ερευνητών διαφόρων χωρών και εξέφρασε το ενδιαφέρον του για τη συμμετοχή του ιδιωτικού τομέα στα διμερή προγράμματα.

Η Ελληνική πλευρά τόνισε ακόμα την δυνατότητα συνεργασίας στα Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έδωσε έμφαση στην προθυμία της να συμμετάσχει σε επιστημονικά δίκτυα που καλύπτουν μία ευρύτερη περιοχή της Δυτικοευρωπαϊκής και Ανατολικοευρωπαϊκής περιφέρειας.

Ο πρόεδρος της Σλοβακικής αποστολής εξέφρασε την ευγνωμοσύνη του στην Ελληνική πλευρά για τη θερμή υποδοχή και την άριστη οργάνωση της Συνεδρίασης της Κοινής Επιτροπής.

Παρουσίασε μία γενική θεώρηση του Σλοβακικού συστήματος Έρευνας και Ανάπτυξης και έδωσε στοιχεία για τη νέα δομή του Γραφείου Ανάπτυξης Στρατηγικών για την Κοινωνία, την Επιστήμη και την Τεχνολογία. Εξέφρασε την ικανοποίησή του για την τρέχουσα Επιστημονική και Τεχνολογική συνεργασία και σε διμερές αλλά και σε πολυμερές επίπεδο. Περαιτέρω, πρότεινε την οργάνωση μιάς διήμερης κοινής διεπιστημονικής συνάντησης στην Σλοβακία με σκοπό την ανταλλαγή ιδεών πάνω στις τρέχουσες τάσεις της Έρευνας και Ανάπτυξης και την επίδρασή τους στην κοινωνία και την οικονομία.

Η Ελληνική πλευρά έκανε μία σύντομη παρουσίαση του συστήματος Έρευνας και Ανάπτυξης και των τρόπων της.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν ότι η διμερής συνεργασία θα πρέπει να ενισχύει και να ενθαρρύνει την περαιτέρω επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία στο πλαίσιο των δυνατοτήτων Έρευνας και Ανάπτυξης που προσφέρει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ακόμη να ανταλλάσσουν τακτικά πληροφορίες πάνω σε θέματα Έρευνας και Ανάπτυξης που αφορούν τη διμερή και διεθνή συνεργασιία γενικώς.

ΙΙ. Αναθεώρηση του Προγράμματος Εργασίας που εγκρίθηκε από την 4η Συνεδρίιαση της Κοινής Επιτροπής (Μπρατισλάβα, 17 Νοεμβρίου 1993).

Η Κοινή Επιτροπή σημείωσε ότι μεταξύ του Νοεμβρίου του 1993 και του Δεκεμβρίου του 1995 η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών απέκτησε ευρύτερο και εντατικότερο χαρακτήρα. Στο πλαίσιο των 10 σχεδίων που περιλαμβάνονταν στο προηγούμενο πρωτόκολλο, 25 περίπου Σλοβάκοι και Έλληνες επιστήμονες επισκέφθηκαν τον άλλο εταίρο.

Τα δύο μέρη εξέτασαν την εφαρμογή των 10 σχεδίων του προηγούμενου πρωτοκόλλου και σημείωσαν ότι ως επί το πλείστον τα σχέδια έχουν επιτεύξει τους περισσότερους στόχους τους. Στο πλαίσιο αυτών των σχεδίων και πέραν των επιστημονικών ανταλλαγών, δημοσιεύθηκαν κοινά άρθρα και μελέτες σε διεθνή επιστημονικά περιοδικά.

ΙΙΙ. Έγκριση του Προγράμματος Εργασίας για τα Έτη 1996 και 1997.

Τα δύο μέρη εξέδοσαν πρόσκληση για προτάσεις τον Ιούνιο του 1995. Υποβλήθηκε ένας συνολικός αριθμός 32 προτάσεων. Από αυτές, οι 16 ήταν κοινές προτάσεις που υποβλήθηκαν και στις δύο πλευρές. Οι υπόλοιπες 16 προτάσεις υποβλήθηκαν μόνον στην Σλοβακική πλευρά.

Η Κοινή Επιτροπή εξέτασε τους καταλόγους των σχεδίων και ενέκρινε το Πρόγραμμα Εργασίας για το 1996 και το 1997 στους ακόλουθους τομείς:

Γεωργία, Αστρονομία και Διαστημική Επιστήμη, Βιολογία και Βιοτεχνολογία, Περιβάλλον, Έρευνα Υλικών, Φυσική, Έλεγχος και Αυτοματισμός, Πληροφορική, Κοινωνικές και Οικονομικές Επιστήμες, Φιλολογικές Μελέτες.

Ο κατάλογος των 15 σχεδίων που εγκρίθηκαν παρουσιάζεται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να υποστηρίξουν προγράμματα, που προέρχονται από Ακαδημαϊκά Ιδρύματα, Ερευνητικά Κέντρα, Πανεπιστήμια και ιδιωτικές ή δημόσιες Εταιρείες, καθώς και να ενθαρρύνουν και να διευκολύνουν διμερείς συμφωνίες μεταξύ ιδρυμάτων των δύο χωρών. Τα δύο μέρη διαπίστωσαν ότι μέχρι σήμερα πολύ λίγες ιδιωτικές επιχειρήσεις έχουν συμμετάσχει στην διμερή συνεργασία. Συνεπώς, συμφώνησαν να καταβάλλουν προσπάθειες για την ενθάρρυνση της συμμετοχής ιδιωτικών επιχειρήσεων και ιδιαίτερα Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων, στο μέλλον.

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι αυτό το πρόγραμμα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την προαγωγή και διευκόλυνση περαιτέρω επιστημονικής συνεργασίας εντός του πλαισίου των ερευνητικών και αναπτυξιακών δυνατοτήτων που προσφέρει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΙΙΙ. Οικονομικοί Όροι και Αναλογία της Συνεργασίας.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν ως ακολούθως σε σχέση με τους οικονομικούς όρους και τις διοικητικές διαδικασίες:

Το αποστέλλον μέρος θα καλύπτει τα έξοδα μετάβασης των επιστημόνων. Το υποδεχόμενο μέρος θα καλύπτει τα ξενοδοχειακά έξοδα καθώς και τα έξοδα διαβίωσης των επιστημόνων του αποστέλλοντος μέρους.

Για βραχυχρόνιες επισκέψεις (μέγιστης διάρκειας 3 εβδομάδων) η Ελληνική πλευρά θα παρέχει ένα ημερήσιο επίδομα 15.000 Δραχμών. Η Ελληνική πλευρά μελετά την πιθανότητα της παροχής ενός αριθμού ερευνητικών υποτροφιών σε επιλεγμένους Σλοβάκους επιστήμονες, μέγιστης διάρκειας 3 μηνών. Στην περίπτωση τέτοιων μακροχρόνιων επισκέψεων στην Ελλάδα, το μηνιαίο επίδομα ορίζεται στις 300.000 Δραχμές.

Η Σλοβακική πλευρά θα παρέχει ένα ημερήσιο επίδομα 300 Skr συν τα έξοδα ξενοδοχείου για βραχυχρόνιες επισκέψεις (μέγιστης διάρκειας 2 εβδομάδων). Σε περίπτωση μακροχρόνιων επισκέψεων στην Σλοβακία, το μηνιαίο επίδομα ορίζεται στις 6000 Skr συν τα έξοδα ξενοδοχείου.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν ότι η ασφάλεια υγείας για επείγοντα περιστατικά, συμπεριλαμβανομένης της ιατρικής φροντίδας, κατά την διάρκεια κάποιας αποστολής θα πρέπει να καλύπτεται από τους ίδιους τους επιστήμονες που συμμετέχουν ή από τα ιδρύματά τους.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι η διεύθυνση των διμερών σχεδίων που εγκρίνονται δυνάμει του Πρωτοκόλλου καθώς και οι διαδικασίες που απαιτούνται για την εφαρμογή τους θα ανατεθούν στους Ελληνικούς οργανισμούς που θα συμμετάσχουν σε αυτά τα διμερή σχέδια. Σε περίπτωση δυσκολιών σε μία τέτοια διαδικασία, η Ελληνική πλευρά επιφυλάσσεται του δικαιώματος να διεξάγει αυτές τις διαδικασίες ή μέρος αυτών απευθείας μέσω των υπηρεσιών της Ελληνικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.

Με την ολοκλήρωση κάποιου σχεδίου, θα πρέπει να υποβάλλεται μία τελική αναφορά για τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν. Αυτές οι αναφορές θα εκτιμώνται και θα λαμβάνονται υπόψη κατά την διάρκεια της επόμενης λειτουργικής συνεδρίασης. Η εκτίμησή τους θα πραγματοποιείται βάσει του ποσοστού επίτευξης των σκοπών που είχαν τεθεί στις προτάσεις των σχεδίων.

IV. Διάφορα.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να πραγματοποιήσουν την 6η Συνεδρίαση της Κοινής Επιτροπής στην Μπρατισλάβα κατά την διάρκεια του τελευταίου τριμήνου του 1997. Τα μέρη θα συμφωνήσουν από κοινού ποιά θα είναι η συγκεκριμένη ημερομηνία της Συνεδρίασης. Σε περίπτωση που τα δύο μέρη επιθυμούν να εξετάσουν την κατάσταση της εφαρμογής του Προγράμματος Εργασίας, θα μπορούσε να προταθεί και να συμφωνηθεί η σύνοδος μίας ενδιάμεσης συνεδρίασης.

Το Πρόγραμμα Εργασίας θα ισχύσει κατά την ημερομηνία της υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Έγινε στην Αθήνα, στις 19 Δεκεμβρίου 1995, στην Αγγλική γλώσσα και εις διπλούν, ενώ και τα δύο αντίγραφα είναι εξίσου γνήσια.

(Υπογραφή) Καθηγητής Κ. IVANICKA, Αντιπρόεδρος του Γραφείου Ανάπτυξης Στρατηγικών για την Κοινωνία, την Επιστήμη και την Τεχνολογία της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

(Υπογραφή) Καθηγητής Ν. Χριστοδουλάκης Γενικός Γραμματέας, Έρευνας και Τεχνολογίας Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΑΠΟΣΤΟΛΗ

Καθ. Κ. Ivanicka	Πρόεδρος της αποστολής Αντιπρόεδρος του Γραφείου Ανάπτυξης Στρατηγικών για την Κοινωνία, την Επιστήμη και την Τεχνολογία
I. Trebaticky	Διευθυντής του τμήματος της Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας
Σ. Στρακοωα	Αναπλ. Διευθύντρια, Συντονίστρια της Ελληνο-Σλοβακικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας
I. Liska	Πρώτος Γραμματέας της Πρεσβείας της Σλοβακικής Δημοκρατίας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΠΟΣΤΟΛΗ

Καθ. Ν. Χριστοδουλάκης	Πρόεδρος της αποστολής Γεν. Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας Υπ. Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
Δρ. Ε. Καραμπατέας	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
Β. Τριανταφύλλης	Επικεφαλής του Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
Μ. Χριστούλα	Συντονίστρια Ελληνο-Σλοβακικής Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΕΜΠΤΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Αθήνα, 18-19 Δεκεμβρίου 1995

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

1. Γενικές Πληροφορίες πάνω στα συστήματα Επιστημών, Έρευνας και Τεχνολογίας των δύο χωρών.
2. Αναθεώρηση της εφαρμογής του προηγούμενου πρωτοκόλλου
3. Έγκριση του Προγράμματος Εργασίας για τα έτη 1996 και 1997.
   - Τομείς Προτεραιότητας
   - Έγκριση των ερευνητικών σχεδίων που θα περιληφθούν στο διμερές πρωτόκολλο.
4. Όροι της Ελληνο-Σλοβακικής συνεργασίας για τα έτη 1996 και 1997.
   - Αναμενόμενοι προϋπολογισμοί
   - Δομή και Χρηματοδότηση Κοινών Ερευνητικών Σχεδίων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ & ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1996 & 1997

№	ΘΕΜΑ	ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΤΙΤΛΟΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ	ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ
1	Αστρονομία & Διαστ. Επιστήμη	Δυναμική διασφαιρικής αποστολής ενεργητικών σωματιδίων στο διαστημικό περιβάλλον πλησίον της Γής	Ε.Σαρρής Δημοκρίτειο Παν/μιο της Θράκης, Τμήμα Τηλεπικοινωνιών & Διαστημικής Επιστήμης (Ξάνθη)	K.Kudela Σλοβακική Ακαδημία Επιστημών, Ινστιτούτο Πειραματικής Φυσικής (Kosice)
2	Αστρονομία - Αστροφυσική	Φωτομετρική έρευνα επιλεγμένων συμβιωτικών και κατακλυσμικών μεταβλητών αστέρων	Π.Νιάρχος Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Φυσικής (Αθήνα)	L.Hric ΣΑΕ, Αστρονομικό Ινστιτούτο (Tatranska Comnica)
3	Περιβάλλον	Μεθοδολογία και ανάπτυξη λογισμικού γιά την βελτιστοποίηση της επαναληπτικής χρήσεως των απονέρων και την ελαχιστοποίηση της κατανάλωσης ενέργειας	Δ.Ασημακόπουλος Μετσόβειο Πολυτεχνείο, Τμήμα Χημ. Μηχανικών (Αθήνα)	S.Bohacek Ινστιτούτο Ερευνας Πολτού και Χαρτιού (Μπρατισλάβα)
4	Υλικά	Ανάπτυξη και βελτιστοποίηση ηλεκτρονικού συστήματος απεικόνισης VLSI γιά ανιχνευτές στεραιάς κατάστασης GaAs	Κ.Μισιάκος Δημόκριτος ΕΚΕΦΕ, Ινστιτούτο Μικροηλεκτρονικής (Αθήνα)	S.Hlavac ΣΑΕ, Ινστιτούτο Φυσικής (Μπρατισλάβα)

5		Σύμπλοκα χαλκού-πυραζολάτης: Δομή, συσχέτιση μαγνητικών ιδιοτήτων	Ρ.Ράπτης Παν/μιο Κρήτης, Τμήμα Χημείας (Ηράκλειο)	P.Baran, ΣΤΠ, Τμήμα Ανόργ. Χημείας (Μπρατισλάβα)
6	Υλικά	Μελέτη σκοπιμότητας της χρήσης των Ελληνικών και Σλοβακικών φυσικών και συνθετικών μακρόπορων υλικών γιά την επεξεργασία βιομηχανικών και ραδιενεργών αποβλήτων	Π.Μισαελίδης, Αριστοτέλειο Παν/μιο Θεσσαλονίκης, Τμήμα Χημείας (Θεσ/νίκη)	P.Rajec Παν/μιο Comenius, Σχολή Επιστήμης Υλικών (Μπρατισλάβα)
7	Ελεγχος Ηλεκτρικής Μηχανικής	Συστήματα βασισμένα στη γνώση και έξυπνα συστήματα ελέγχου	Σ.Τζαφέστας Μετσόβειο Πολυτεχνείο, Τμήμα Ηλεκτρ.Μηχ. και Μηχ.Η/Υ (Αθήνα)	F.Capkovic ΣΑΕ., Ινστιτούτο Θεωρίας Ελέγχου & Ρομποτικής (Μπρατισλάβα)
8	Φυσική	Θεωρητική & πειραματική μελέτη δυναμικής της περιδίνησης σε επίπεδες αλυσσίδες Heisenberg s=1	Ν.Παπανικολάου FORTH – ESL Ηράκλειο	A.Feher Παν/μιο Safarik (Kosice)
9		Μελετη ανιχνευτων ακτινοβολιας GaAs	Γ.Παπαϊωάννου, Παν/μιο Αθηνών, Τμήμα Φυσικής (Αθήνα)	F.Dubecky ΣΑΕ, Ινστιτούτο Ηλεκτρ.Μηχ. (Μπρατισλάβα)
10	Βιολογία – Βιοτεχνολογία	Περιβαλλοντική μόλυνση από βαρέα μέταλλα Επιδράσεις στην δομή των φυτών και στις φυσιολογικές διαδικασίες	Μ.Μουστάκας, Αριστοτέλειο Παν/μιο Θεσ/νίκης, Σχολή Βιολογίας, Τμ. Βοτανικής (Θεσ/νίκη)	M.Ciamporova ΣΑΕ, Ινστιτούτο Βοτανικής (Μπρατισλάβα)

11	Γεωργία	Σχεδιασμός μικρού τρακτέρ με ερπύστριες MPT 40		M.Pochyba, ZTS Martin Τμήμα Ερ&Αν (Martin)
12		Τεχνητός υβριδισμός της λευκής ελάτης (Abies alba Mill) με την Ελληνική ελάτη (Abies cephalonika Loud)	Κ.Π.Παντέτσος Αριστοτέλειο Παν/μιο Θεσ/νίκης, Τμ. Δασοκομίας και Φυσικού Περιβάλλοντος (Θεσ/νίκη)	A.Kormutak ΣΑΕ, Ινστιτούτο Φυτικής Γενετικής (Nitra)
13	Οικονομική Επιστήμη	Προβλήματα των οικονομικώς λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών σε σχέση με τις ανεπτυγμένες χώρες, ιδιαίτερα στους όρους της δυτικοευρωπαϊκής ενοποίησης: Η περίπτωση της Ελλάδας και της Σλοβακίας	Π.Γεωργακόπουλος, Οικονομικό Παν/μιο Αθηνών, (Αθήνα)	E.Mikelka ΣΑΕ, Ινστιτούτο Οικονομικών (Μπρατισλάβα)
14	Κοινωνικές Επιστήμες Φιλολογία	Πολιτιστικές και κοινωνικές επαφές μεταξύ Βυζαντίου και Σλαβικού κόσμου	Π.Μαλινγκούδης, Αριστοτέλειο Παν/μιο Θεσ/νίκης (Θεσ/νίκη)	T.Stefanovicova, Παν/μιο Komenskeho, Φιλοσοφική Σχολή (Μπρατισλάβα)
15	Πληροφορική	Εκπαιδευτικό περιβάλλον πολυμέσων ανοικτών άκρων γιά την παροχή βοήθειας σε φοιτητές, καθηγητής και ερευνητές	Σ.Τριανταφύλλου, Πληροφορική Τεχνολογία ΕΠΕ (Αθήνα)	I.Kalas Παν/μιο Comenius, Σχολή Μαθημ. & Φυσικής, Τμ.Πληροφορικής (Μπρατισλάβα)

ΣΑΕ = Σλοβακική Ακαδημία Επιστημών
ΣΤΠ = Σλοβακικό Τεχνικό Πανεπιστήμιο

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ